

The Septuagint, Tobit, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ παρεγένοντο εἰς τὴν οἰκίαν Ῥαγουήλ· Σάρρα δὲ ὑπήντησεν αὐτῷ,
And he came into the house of Raguel; Sarra and went to meet him,
καὶ ἐχαιρέτισεν αὐτὸν, καὶ αὐτὸς αὐτούς· καὶ εἰσήγαγεν αὐτούς εἰς τὴν οἰκίαν.
and greeted him, and he them; and she brought them into the house.

2 Καὶ εἶπε Ῥαγουήλ ᾿Εδνα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, Ὡς ὁμοῖος ὁ νεανίσκος Τωβιτ τῷ ἀνεπιῶ μου;
And said Raguel to Edna the wife of him, As a likeness the youth to Tobit the cousin of me?

3 Καὶ ἠρώτησεν αὐτούς Ῥαγουήλ, Πόθεν ἐστέ, ἀδελφοί; καὶ εἶπαν αὐτῷ,
And asked them Raguel, From where are you, brothers? And they said to him,
Ἐκ τῶν υἱῶν Νεφθαλι τῶν αἰχμαλώτων ἐν Νινευη.
From of the sons of Nephthali of the captives in Nineve.

4 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε Τωβιτ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν; οἱ δὲ εἶπαν, Γινώσκομεν·
And he said to them, Are you knowing Tobit the brother of us? They and said, We are knowing;

5 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑγιαίνει; οἱ δὲ εἶπαν, Καὶ ζῆ καὶ ὑγιαίνει·
and he said to them, Is he healthy? They and said, Also alive and in good health;
καὶ εἶπεν Τωβίας, Πατὴρ μου ἐστίν.
and said Tobias, Father of me he is.

6 Καὶ ἀνεπήδησεν Ῥαγουήλ, καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν, καὶ ἔκλαυσε,
And did leap up Raguel, and kissed him, and wept,

7 καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ τοῦ καλοῦ καὶ ἀγαθοῦ
and he blessed him, and said to him, He of the good and noble
ἀνθρώπου υἱός· καὶ ἀκούσας ὅτι Τωβιτ ἀπώλεσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
man a son; and hearing that Tobit lost the eyes (sight) of him,
ἐλυπήθη καὶ ἔκλαυσεν.
he was grieved and wept.

8 Καὶ ᾿Εδνα ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ Σάρρα ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἔκλαυσαν
Also Edna the wife of him and Sarra the daughter of him wept,
καὶ ὑπεδέξαντο αὐτούς προθύμως· καὶ ἔθυσαν κριὸν προβάτων,
and gave hospitality to them eagerly; and they sacrificed a ram of flock,
καὶ παρέθηκάν ὄψα πλείονα· εἶπε δὲ Τωβίας τῷ Ῥαφαήλ, Ἀζαρία ἀδελφε,
and they provided food cooked more; said and Tobias to the Raphael, Azarias brother,
λάλησον ὑπὲρ ὧν ἔλεγες ἐν τῇ πορείᾳ, καὶ τελεσθήτω τὸ πρᾶγμα.
let you talk about which you were speaking in the journey, and bring to an end the matter.

9 Καὶ μετέδωκεν τὸν λόγον τῷ Ῥαγουήλ· καὶ εἶπε Ῥαγουήλ πρὸς Τωβίαν, Φάγε, πίε,
And he communicated the matter to the Raguel; and said Raguel unto Tobias, Let you eat drink,
καὶ ἡδέως γίνου· σοὶ γὰρ καθήκει τὸ παιδίον μου λαβεῖν· πλήν ὑποδείξω σοὶ τὴν
and merry let you be; to you for comes the child of me to take; except I will declare to you the
ἀλήθειαν.
truth.

11 Ἔδωκα τὸ παιδίον μου ἑπτὰ ἀνδράσιν, καὶ ὅποτε ἐὰν εἰσεπορεύοντο πρὸς αὐτήν,
I gave the child of me to seven men, and when if they should come unto her,
ἀπεθνήσκουσαν ὑπὸ τὴν νύκτα· ἀλλὰ τὸ νῦν ἔχον ἡδέως γίνου·
they died in the night; but the now for the moment merry let you be;

The Septuagint, Tobit, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ εἶπε Τωβίας, Οὐ γεύσομαι οὐδὲν ὧδε, ἕως ἂν στήσητε καὶ σταθῆτε
and said Tobias, Not not will I taste noting here, until we would agree and you should swear
πρὸς με.
with me.

12 Καὶ εἶπε Ῥαγουήλ, Κομίζου αὐτήν ἀπὸ τοῦ νῦν κατὰ τὴν κρίσιν·
And said Raguel, Let you care for her from of the now according to the decision;
σὺ δὲ ἀδελφὸς εἶ αὐτῆς, καὶ αὐτὴ σοῦ ἐστίν· ὁ δὲ ἐλεήμων Θεὸς εὐδοώσει
you and a kinsman are of her, and she of you is; the and merciful God give prosperity
ὑμῖν τὰ κάλλιστα.
to you in the things good

13 Καὶ ἐκάλεσεν Σάρραν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ, καὶ λαβὼν τῆς χειρὸς αὐτῆς
And he called Sarra the daughter of him, and taking the hand of her
παρέδωκεν αὐτὴν τῷ Τωβία γυναικῶ, καὶ εἶπεν, Ἴδου κατὰ τὸν νόμον Μωυσέως
gave over her to the Tobias as a wife, and siad, Behold according to the law of Moses
κομίζου αὐτήν, καὶ ἄπαγε πρὸς τὸν πατέρα σου· καὶ εὐλόγησεν αὐτούς.
let you care for her, and lead away unto the father of you; and he blessed them.

14 Καὶ ἐκάλεσεν Ἔδναν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ λαβὼν βιβλίον, ἔγραψεν συγγραφὴν,
And he called Edna the wife of him; and he took a scroll, he wrote a contract of marriage,
καὶ ἐσφραγίσαντο.
and sealed it.

15 Καὶ ἤρξαντο ἐσθίειν.
And they began to eat.

16 Καὶ ἐκάλεσεν Ῥαγουήλ Ἔδναν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ εἶπεν αὐτῇ, Ἀδελφή,
And called Raguel Edna the wife of him, and said to her, Sister,
ἐτοίμασον τὸ ἕτερον ταμίειον, καὶ εἰσάγαγε αὐτήν.
let you prepare the other room, and let you bring in her.

17 Καὶ ἐποίησεν ὡς εἶπε· καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν ἐκεῖ, καὶ ἔκλαυσεν· καὶ ἀπεδέξατο
And she did as said; and led in her there, and she wept; and she received
τὰ δάκρυα τῆς θυγατρὸς αὐτῆς, καὶ εἶπεν αὐτῇ,
the tears of the daughter of her, and said to her,

18 Θάρσει, τέκνον, ὁ Κύριος τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς δώη σοι χάριν ἀντὶ τῆς
Courage, O child, the Lord of the heaven and of the earth may give to you grace instead of the
λύπης σου ταύτης, θάρσει θύγατερ.
sorrow of you of this, courage O daughter.